ISSN 2354-4805
N° 10 / JUNI 2019

DE GEMENGEBUET

COMMUNE DE STEINFORT

INFORMATIOUNEN AUS DEM STENGEFORTER GEMENGEROT

SOMMAIRE

INDEX

03 **D'Gemeng I La commune**

- Heures d'ouverture de l'administration communale
  Ëffnungszäite vun der Administratioun
- Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
  Consultatioune vum Schäfferot

04 - 05 **Annuaire communal I Telefonsbuch vun der Gemeng**

06 **Consultations I Consultatiounen**

- Office social régional
  Regionalen Office social
- MyEnergy infopoint
- Consultations pour nourrissons
  Neigebuereneconsultatiounen

07 **Adresses utiles I Nëtzlech Adressen**

08 - 27 **Avis I Matdeelungen**

- Police - La maison sécurisée
  Police - Das sichere Haus
- Appel de candidatures « Pool des remplaçants » pour la Maison Relais
  Opruff „Pool des remplaçants" fir d'Maison Relais
- Avis en matière d'aménagement Communal
  et de Développement Urbain
- Youth & Work: Le chômage des jeunes
  Youth & Work: Jugendarbeitslosigkeit
- Bio-Plastique
  Bio-Plastik
- Die Wespe / Die Honigbiene
- 5 règles d'or lors des grandes chaleurs
  5 goldene Regeln für Hitzetage
- Phase de sensibilisation: Pénurie d'eau potable
  Sensibilisierungsphase: Trinkwasserknappheit!

28 - 38 **Séance du Conseil communal I Gemengerotssëtzung**

- Séance du 16 mai 2019
  Sëtzung vum 16. Mai 2019
- Séance du 13 juin 2019
  Sëtzung vum 13. Juni 2019

4, SQUARE GÉNÉRAL PATTON
L-8443 STEINFORT

INFO@STEINFORT.LU
WWW.STEINFORT.LU

HEURES D'OUVERTURE

DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Du lundi au vendredi

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Il existe la possibilité de prendre rendez-vous en dehors des heures normales d'ouverture en contactant directement le service concerné.

ËFFNUNGSZÄITE

VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN

Vu Méindes bis Freides

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Et besteet d'Méiglechkeet ausserhalb vun den Ëffnungszäiten ee Rendezvous ze fixéieren, andeems Dir de betreffende Service kontaktéiert.

CONSULTATIONS

DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient SANS rendez-vous à votre disposition à la maison communale:

Chaque samedi (excepté vacances scolaires)

09h30 - 11h30

CONSULTATIOUNE

VUM SCHÄFFEROT

Ee Member vum Schäfferot empfängt lech OUNI Rendez-vous am Gemengenhaus:

All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanzen)

09h30 - 11h30

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

Collège des Bourgmestre et Échevins	Guy PETTINGER, Bourgmestre Andy GILBERTS, Échevin Sammy WAGNER, Échevin	39 93 13-**200**	

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	Henriette RIES Natascha PIERRAT	39 93 13-**1** 39 93 13-**213**	henriette.ries@steinfort.lu natascha.pierrat@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-**200**	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO Sam MORES Claudine GILLEN Sophie GOEDERS	39 93 13-**216** 39 93 13-**218** 39 93 13-**209** 39 93 13-**219**	andres.castro@steinfort.lu sam.mores@steinfort.lu claudine.gillen@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-**220**	martine.baum@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-**221**	yves.thill@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-**217**	pit.hoffmann@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-**213**	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Michel CLEMEN Myriam KNEIP Maida HAJROVIC Léna PYCKAVET	39 93 13-**210** 39 93 13-**214** 39 93 13-**215** 39 93 13-**215**	service-pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	39 93 13-**217** 39 93 13-**211**	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Culture & Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-**210**	michel.clemen@steinfort.lu
Comptabilité	Andrée TOCK-BALMANN	39 93 13-**212**	andree.balmann@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-**230**	charel.thill@steinfort.lu
Facturation	Marc HOFFMANN Irena DELLA PENNA	39 93 13-**231** 39 93 13-**234**	marc.hoffmann@steinfort.lu irena.dellapenna@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Marie-Laurence LEBRUN Claudine GILLEN	39 93 13-**246** 39 93 13-**240**	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu claudine.gillen@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-**242**	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-**241**	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13-**247**	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13-**251**	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	39 93 13-**244** 39 93 13-**243**	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-**248**	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13-**1**	alexandra.charpentier@steinfort.lu

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne **uniquement de 16:00 à 7:00 heures**	Tél.: 39 93 13-**555**
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne **uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures**	Tél.: 39 93 13-**554**

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13-**370** Fax: 39 93 13-**938**	maisonrelais@steinfort.lu *http://maisonrelais.steinfort.lu*

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13-**400** Fax: 39 93 13-**940**	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13-**410** Fax: 39 93 13-**940**	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13-**403** Fax: 39 93 13-**940**	joel.waldbillig@steinfort.lu *http://piscine.steinfort.lu*

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13-**301** Fax: 39 93 13-**930**	christian.kohnen@education.lu *http://www.schoul-stengefort.lu*

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**360** Fax: 39 93 13-**933**
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**337** Fax: 39 93 13-**933**
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**330**
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**340**
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**300** Fax: 39 93 13-**930**
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**310** Fax: 39 93 13-**931**

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 47
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 46
Cycle I « Préscolaire »	Annexe - Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 69
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 70 Fax: 39 56 54

CONSULTATIOUNEN

OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT
REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11 Rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1
Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi
Von Montag bis Freitag
08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30

MYENERGY INFOPOINT WESTEN
CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE
KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé

Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

8002 11 90

CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS
NEIGEBUERENECONSULTATIOUNEN

La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants auront lieu:

D'Ligue Médico-Sociale informéiert, datt déi nächst Consultatioune fir Neigebuerener a kleng Kanner stattfannen:

04.07.2019, 9h00 - 11h30

18.07.2019, 9h00 - 11h30

01.08.2019, 9h00 - 11h30

15.08.2019, 9h00 - 11h30

Adresse: **Maison Relais Steinfort** **(7B, Rue de Hagen)**

NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort
Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort
4 Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père
Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME

Administration de la nature et des forêts (Mirador)
1 Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 26 39 34 08

DÉCHETS

SICA
www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchèts)
Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park
28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30

SICA Station de compostage (Mamer)
Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus zu Stengefort
5 Rue de l'École
L-8420 Steinfort
Tél.: 26 10 82 95

Manfred Schönberger, Responsable
Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus
Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort
15 Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71

SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort
24 Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal
1 Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1

POSTES

Bureau de Poste Steinfort
7 Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile	112
Centre d'Incendie et de Secours Rue Collart L-8414 Steinfort	49771 3725
Police Lëtzebuerg	113
Police Commissariat Capellen/Steinfort 48 Route d'Arlon L-8410 Steinfort	244 34 1000
Police Commissariat Capellen/Steinfort 21A Route d'Arlon L-8310 Capellen	244 30 1000

DÉPANNAGES

Électricité CREOS
8002-9900

Gaz naturel CREOS
8007-3001

Antenne collective Eltrona
499 466 888

FERIENZEIT ... ABER SICHER!
LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !

113 URGENCES NOTFALL

POLICE LËTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beacoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

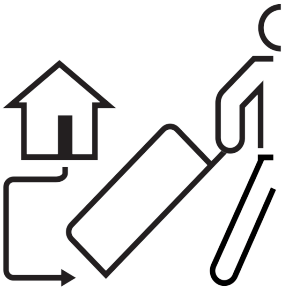
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.

INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

MAISON RELAIS
STEINFORT

Nous recrutons

Opruff
« Pool des remplaçants » fir d'Maison Relais

D'Gemeng Stengefort sicht fir hir Maison Relais Leit, déi interesséiert sinn fir an der Maison Relais auszehëllefen, wa Krankeschäiner oder Congéen ze remplacéiere sinn.
D'Aarbecht besteet doran, d'Kanner z'encadréieren an d'Educateuren an hirer alldeeglecher Aarbecht z'ënnerstëtzen. D'Freed fir mat de Kanner ze schaffen, d'Flexibilitéit an d'Beherrsche vun der Lëtzebuerger Sprooch si Viraussetzungen.

D'Remplaçanten ginn op d'Stonn bezuelt, a gi fir d'Zäit wou si schaffen och beim Centre commun de la Sécurité sociale ugemellt. (Mindestalter 18 Joer).

Falls Dir interesséiert sidd an de "Pool des remplaçants" ze kommen, da fëllt de Formulaire hei drënner aus a schéckt e mat engem Auszoch aus dem Strofregëster (N° 3 an N°5) zeréck un :

Gemeng Stengefort
4, Square Patton
L- 8443 Steinfort

✂.....

Formulaire:

Numm:..... Virnumm: .....
Hausnummer & Strooss: .....
Lokalitéit: .....
Telefonsnummer: ..... E-mail: .....
Gebuertsdatum:..... Matricule: ☐☐☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐☐ ☐☐
Kontonummer: LU.....

Disponibilitéit: (Kräizt w.e.g. déi Felder un, wou Dir disponibel sidd)

	Méindeg	Dënschdeg	Mëttwoch	Donneschdeg	Freideg
11:30 – 14:00					
16:00 – 18:00					
12:00 – 18:00					

☐ En Auszoch aus dem Strofregëster N° 3 an N°5 leien dem Formulaire bäi.

Datum: ..... Ënnerschrëft: .....

Fir weider Informatioune kënnt Dir lech un d'Direktioun vun der Maison Relais wenden.
Telefonsnummer : **39 93 13 370**

MAISON RELAIS
STEINFORT

Nous recrutons

Appel de candidatures
Pool des remplaçants pour la Maison Relais pour Enfants

Pour son service de la Maison Relais pour Enfants, la commune de Steinfort cherche des personnes qui sont intéressées à remplacer temporairement des congés de maladie et congés de récréation de courte durée. Le travail consiste entre autre dans l'encadrement des enfants pendant leur séjour à la Maison Relais et de soutenir les éducateurs dans leur travail journalier.Le bon contact avec les enfants, une grande flexibilité ainsi que la connaissance de la langue luxembourgeoise sont les conditions primordiales requises.

Les remplaçants seront payés par heure et seront affiliés au Centre commun de la sécurité sociale pour les heures travaillées (âge minimal 18 ans).

Si vous êtes intéressé(e) à faire part du « pool des remplaçants », veuillez remplir le formulaire ci-joint et le renvoyer ensemble avec un extrait du casier judiciaire (N°3 et N°5) à la

Commune de Steinfort
4, Square Patton
L- 8443 Steinfort.

✂.....

Formulaire:

Nom:..... Prénom: .....
Rue & N°: .....
Localité: .....
Numéro de téléphone : ..... E-mail: .....
Date de naissance : ..... Matricule: ☐☐☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐☐ ☐☐
Numéro bancaire : LU.....

Disponibilité: (Cochez les cases avec les plages où vous êtes disponible)

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
11:30 – 14:00					
16:00 – 18:00					
12:00 – 18:00					

☐ Les extraits du casier judiciaire N°3 et N° 5 sont annexés à la présente.

Date : ..... Signature : .....

Pour des informations supplémentaires, veuillez contacter la direction de la Maison Relais, au numéro de téléphone: **39 93 13 370**.

COMMUNE DE
STEINFORT

Steinfort, le 26 juin 2019

Avis au public

En matière d'Aménagement Communal
et de Développement Urbain

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que

la délibération du Conseil communal du 18 avril 2019 portant adoption du projet d'aménagement particulier dit « 62-64 rue de Luxembourg » concernant des fonds sis à Steinfort, présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Steinfort pour le compte de la société C&F IMMO SARL

a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 11 juin 2019 No.18526/69C.

Le texte de la décision ministérielle est à la disposition du public, au service technique, où il peut en prendre copie sans déplacement.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours en annulation peut être introduit par ministère d'un Avocat à la Cour devant les juridictions de l'ordre administratif contre la décision du Ministre de l'Intérieur dans un délai de trois mois à partir de l'affichage de la décision.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,

Guy Pettinger
Bourgmestre

Administration Communale Steinfort

Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

Youth & Work

Le chômage des jeunes

Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a encore beaucoup trop de jeunes et de jeunes adultes qui ne travaillent pas. Ils sont au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle. Ils ne sont pas rares, les jeunes qui quittent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage ou encore ceux qui ont tant de problèmes personnels qu'ils restent à la maison. Alors, cette situation est lourde pour eux et leurs familles.

C'est pour cela que notre commune a décidé d'offrir le service de **Youth & Work. Un service** qui est **gratuit**, **personnel et professionnel**. Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient de ces conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

Offre :

Emploi ou formation

Tu es au chômage ? Tu cherches une entreprise de formation ?

Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.

Plus grande satisfaction dans ta vie

Tu es dépassé par les problèmes ?

Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Marc B., 21 ans, raconte

"Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse. "

Le bureau proche de chez toi :

(sur rendez-vous)

Steinfort : Commune
4, Square Patton

(plus d'adresses : voir internet)

Téléphone : 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu

Youth & Work

Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Obwohl die Arbeitslosigkeit insgesamt rückläufig ist, gibt es nach wie vor viel zu viele Jugendliche und junge Erwachsene, die nicht arbeiten, die über Jahre hinweg keine Beschäftigung haben oder keine berufliche Orientierung finden. Jugendliche, die die Schule verlassen, weil sie keinen Ausbildungsbetrieb finden oder die aus privaten Gründen in so große Schwierigkeiten geraten, dass sie zu Hause bleiben, sind keine Seltenheit. Häufig ist diese Situation für sie und ihre Familien eine große Belastung.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde diesen jungen Menschen einen kostenlosen, persönlichen und professionellen Dienst **Youth & Work** an, der jeden arbeitslosen Jugendlichen berät und dies solange, bis ein Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag abgeschlossen ist.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Die Berater sind erfahrende Coachs, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:

Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb?

Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.

Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf?

Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.

Marc B., 21 Jahre, berichtet

„Bereits nach kurzer Zeit war ich wie ausgewechselt, der Frust war weg. Die Leute dort wissen, wovon sie sprechen und sind richtig nett. Ich werde ernst genommen und ich habe jetzt meinen Wunschjob gefunden. Und darüber hinaus bin ich sogar viel glücklicher."

Büro in Ihrer Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Steinfort : Gemeinde
4, Square Patton

(weitere Büros auf der Internetseite von Youth & Work)

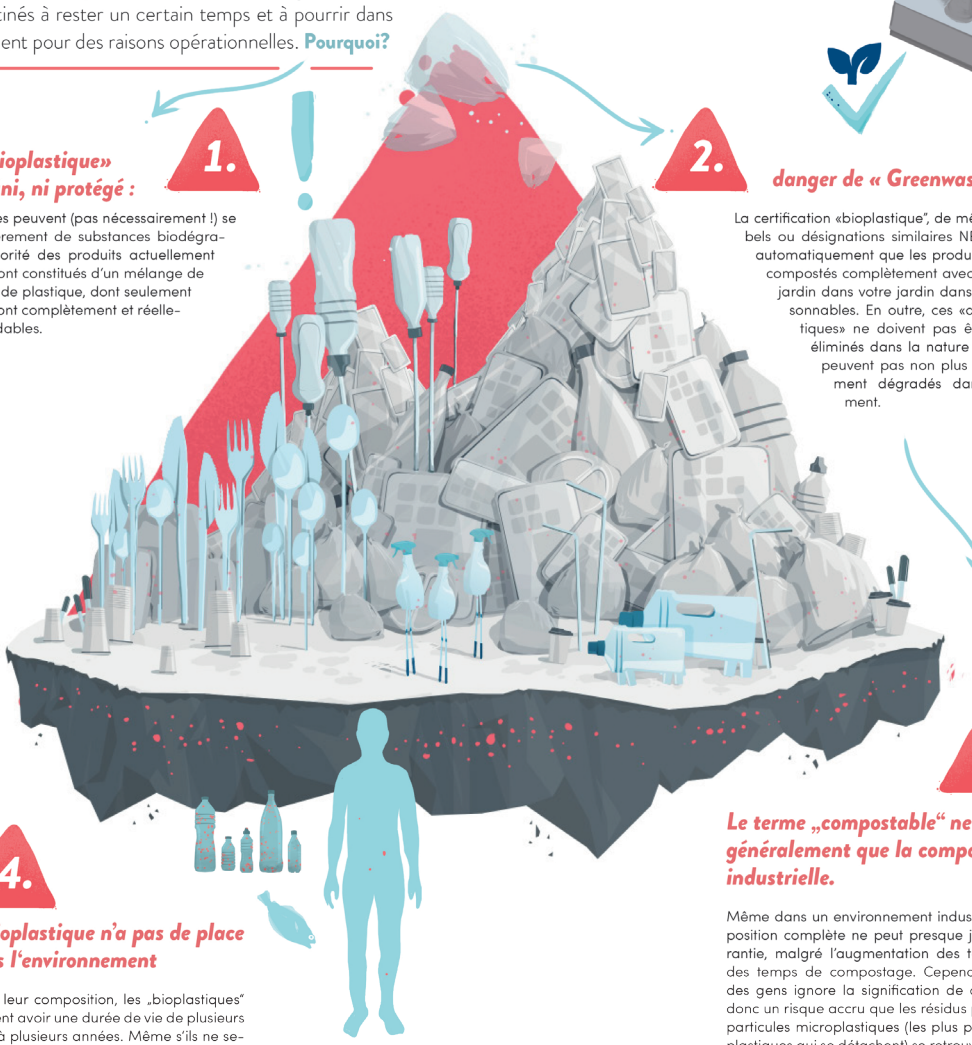
Telefon: 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu

~~Bio~~ plastique

Le bioplastique ne représente pas encore d'alternative aux plastiques „normaux". L'utilisation de plastiques biodégradables ne peut être considérée comme avantageuse que dans quelques domaines d'application particuliers, tels que – par exemple - des films en plastique dont a besoin l'agriculture et qui sont destinés à rester un certain temps et à pourrir dans l'environnement pour des raisons opérationnelles. **Pourquoi?**



1. *le terme «bioplastique» n'est ni défini, ni protégé :*

Les bioplastiques peuvent (pas nécessairement !) se composer entièrement de substances biodégradables. La majorité des produits actuellement sur le marché sont constitués d'un mélange de différents types de plastique, dont seulement quelques-uns sont complètement et réellement biodégradables.

2. *danger de « Greenwashing » :*

La certification «bioplastique", de même que les labels ou désignations similaires NE signifient PAS automatiquement que les produits peuvent être compostés complètement avec les déchets de jardin dans votre jardin dans des délais raisonnables. En outre, ces «articles bioplastiques» ne doivent pas être simplement éliminés dans la nature parce qu'ils ne peuvent pas non plus être complètement dégradés dans l'environnement.

3. *Le terme „compostable" ne désigne généralement que la compostabilité industrielle.*

Même dans un environnement industriel, la décomposition complète ne peut presque jamais être garantie, malgré l'augmentation des températures et des temps de compostage. Cependant, la plupart des gens ignore la signification de ce terme. Il y a donc un risque accru que les résidus plastiques et les particules microplastiques (les plus petites particules plastiques qui se détachent) se retrouvent dans la nature ou dans les jardins des habitants après un compostage incomplet.

4. *le bioplastique n'a pas de place dans l'environnement*

Selon leur composition, les „bioplastiques" peuvent avoir une durée de vie de plusieurs mois à plusieurs années. Même s'ils ne seront plus visibles à l'œil nu, des résidus de plastique minuscules - appelés microplastiques - restent presque toujours dans l'environnement et s'accumulent dans notre corps et celui des animaux.

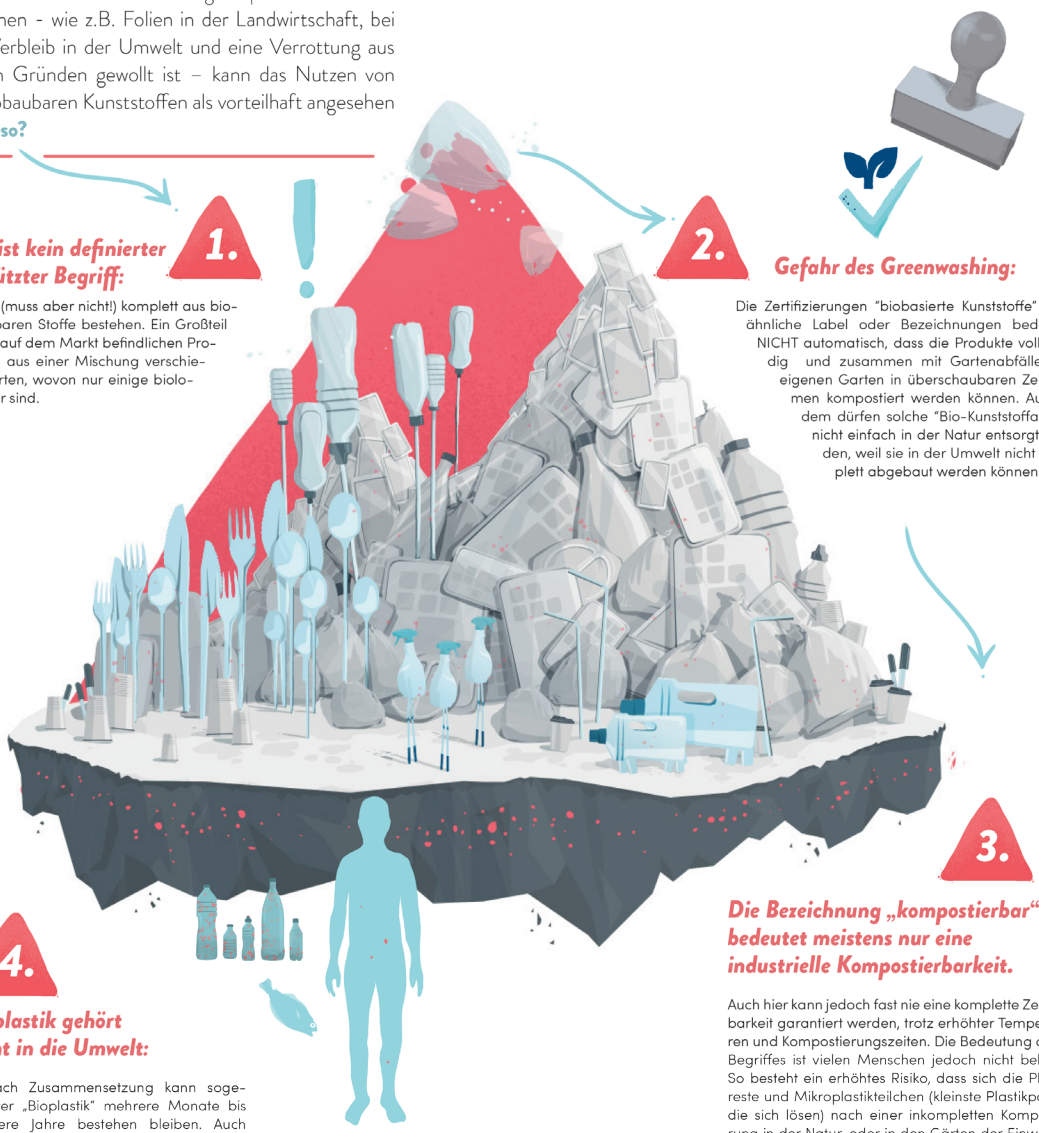
Des informations complémentaires à ce sujet sont disponibles dans l'étude „Biologisch abbaubare Kunststoffe – Eigenschaften Verwendungsfelder, Entsorgung und Verwertung » commandée par l'Administration de l'environnement et élaborée par le bureau d'études Eco-Conseil.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de l'environnement

~~Bio~~ Kunststoffe

Biokunststoffe stellen heute noch keine Alternative zu „normalen“ Kunststoffen dar. Nur in einigen speziellen Anwendungsbereichen - wie z.B. Folien in der Landwirtschaft, bei denen ein Verbleib in der Umwelt und eine Verrottung aus betrieblichen Gründen gewollt ist – kann das Nutzen von biologisch abbaubaren Kunststoffen als vorteilhaft angesehen werden. **Wieso?**



1. Bioplastik ist kein definierter oder geschützter Begriff:

Bioplastik kann (muss aber nicht!) komplett aus biologisch abbaubaren Stoffe bestehen. Ein Großteil der sich aktuell auf dem Markt befindlichen Produkte bestehen aus einer Mischung verschiedener Plastiksorten, wovon nur einige biologisch zersetzbar sind.

2. Gefahr des Greenwashing:

Die Zertifizierungen "biobasierte Kunststoffe" oder ähnliche Label oder Bezeichnungen bedeuten NICHT automatisch, dass die Produkte vollständig und zusammen mit Gartenabfällen im eigenen Garten in überschaubaren Zeiträumen kompostiert werden können. Ausserdem dürfen solche "Bio-Kunststoffartikel" nicht einfach in der Natur entsorgt werden, weil sie in der Umwelt nicht komplett abgebaut werden können.

3. Die Bezeichnung „kompostierbar“ bedeutet meistens nur eine industrielle Kompostierbarkeit.

Auch hier kann jedoch fast nie eine komplette Zersetzbarkeit garantiert werden, trotz erhöhter Temperaturen und Kompostierungszeiten. Die Bedeutung dieses Begriffes ist vielen Menschen jedoch nicht bekannt. So besteht ein erhöhtes Risiko, dass sich die Plastikreste und Mikroplastikteilchen (kleinste Plastikpartikel die sich lösen) nach einer inkompletten Kompostierung in der Natur, oder in den Gärten der Einwohner wiederfinden.

4. Bioplastik gehört nicht in die Umwelt:

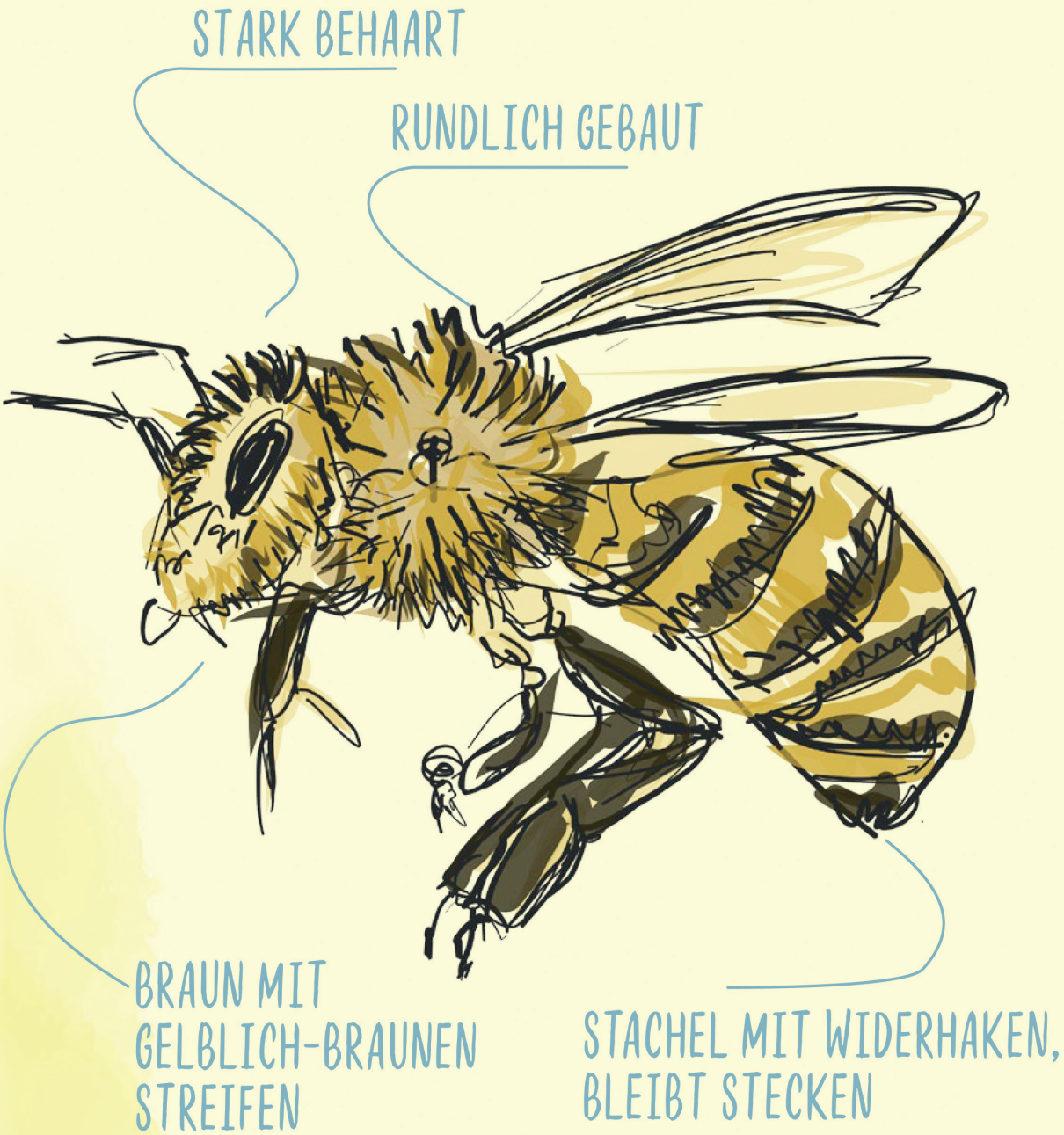
Je nach Zusammensetzung kann sogenannter „Bioplastik“ mehrere Monate bis mehrere Jahre bestehen bleiben. Auch wenn sie mit dem bloßen Auge nicht mehr sichtbar sein sollten bleiben fast immer kleinste Plastikrückstände – sogenannte Mikroplastike – in der Umwelt bestehen und sammeln sich in unseren Körpern und denen der Tiere an.

Weiterführende Informationen zu diesem Thema finden sie in der Studie „Biologisch abbaubare Kunststoffe – Eigenschaften Verwendungsfelder, Entsorgung und Verwertung“, die im Auftrag des Umweltamtes vom Studienbüro Eco-Conseil s.à r.l. erarbeitet wurde.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de l'environnement

Die Honigbiene



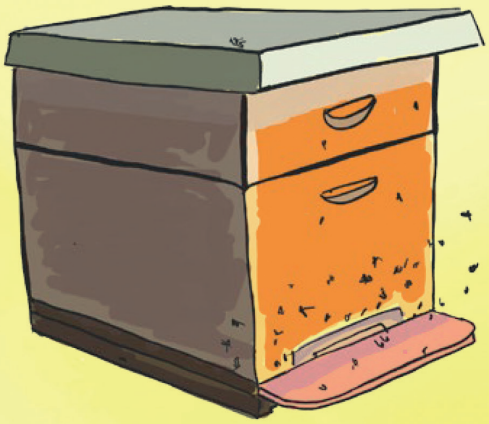
Honigbienen bilden **mehrjährige** Völker, die **gemeinsam im Bienenstock überwintern.** Zum Schutz vor Kälte bilden sie eine Wintertraube, mit der Königin in der Mitte.

NAHRUNG

ADULT
Nektar & Honigtau der Blattläuse
(reich an Kohlehydraten)

LARVEN
Pollen (proteinreich)

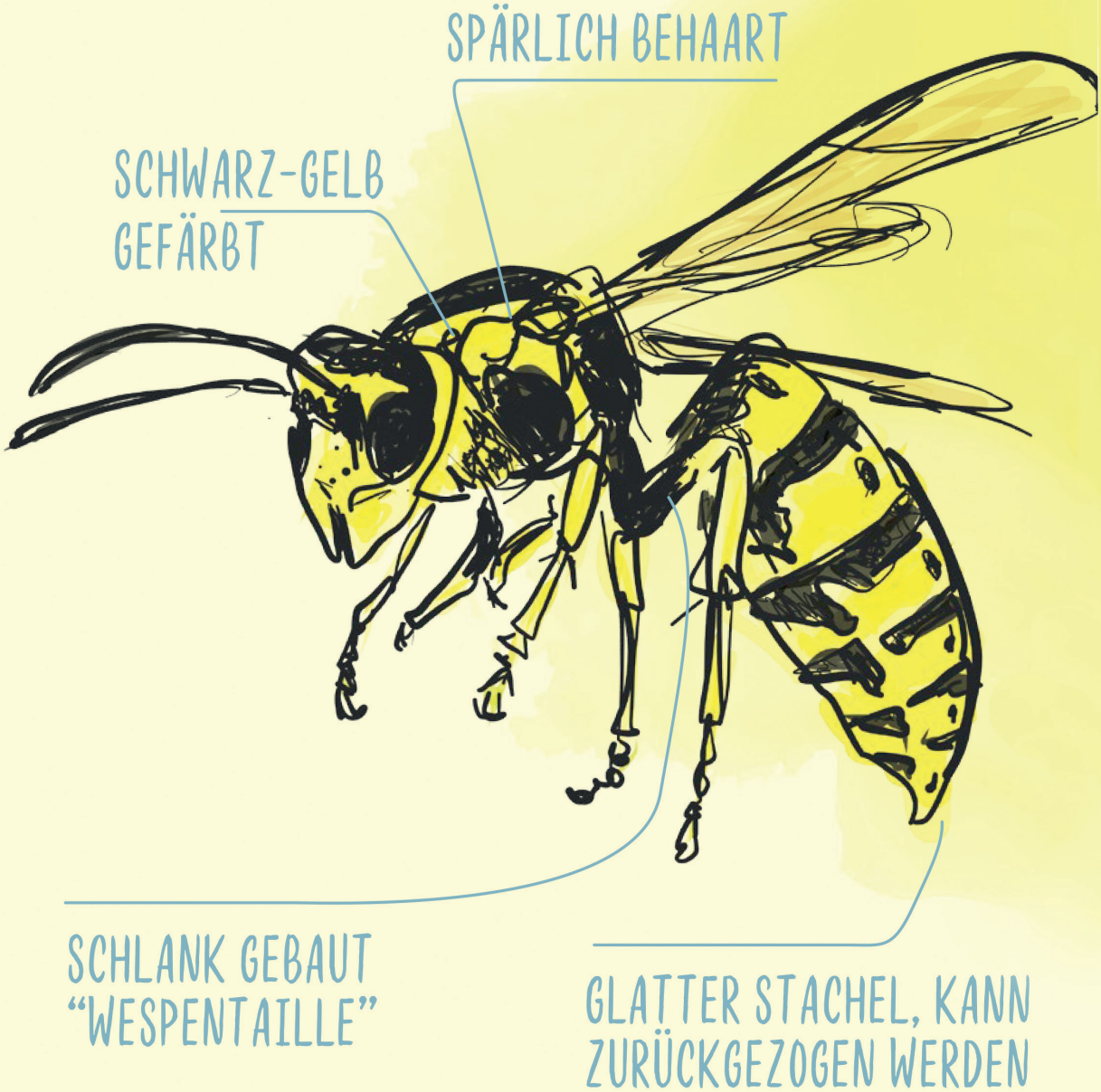
BIENENSTOCK (WACHSWABEN)



natur&ëmwelt

Die Wespe

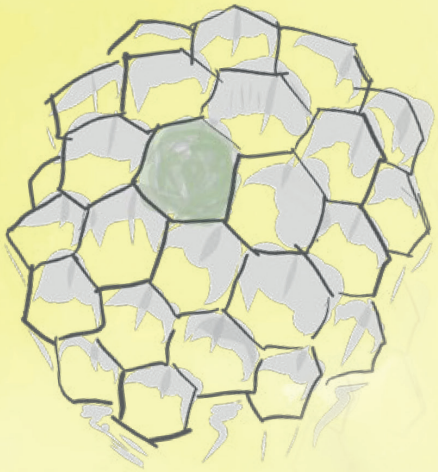
Soziale Wespen bilden **einjährige** Völker, die im Herbst absterben. Nur **begattete Jungköniginnen überwintern** in einer Kältestarre an frostgeschützten Schlupfwinkeln in der Natur.



NAHRUNG

ADULT
Nektar, Pflanzensäfte, Honigtau der Blattläuse, Früchte/Fallobst, Süßspeisen (reich an Kohlehydraten)
LARVEN
Insekten & Spinnentiere, Fleischspeisen (proteinreich)

PAPIERNESTER



Lebenszyklus

von sozial lebenden Wespen

Frühling - Herbst

1. JUNGKÖNIGIN SUCHT NACH DER WINTERSTARRE IM FRÜHLING GEEIGNETEN STANDORT UM NEUES VOLK ZU GRÜNDEN

- Bau eines Papiernestes mit Waben aus zerkautem Holz beginnt
- viele Gefahren (Feuchtigkeit, Fressfeinde, Revierkämpfe, Parasiten, …)
  ▶ 9 von 10 Königinnen sterben vor erfolgreicher Staatbildung

2. KÖNIGIN LEGT EIER IN BRUTZELLEN (WABEN) UND VERSORGT SCHLÜPFENDE LARVEN

- Larven verpuppen sich und schlüpfen nach rund 4 Wochen als Arbeiterinnen

5. ÜBERWINTERUNG DER JUNGKÖNIGINNEN

- Volk (alte Königin, Arbeiterinnen und Männchen) stirbt im Herbst ab, nur befruchtete Jungköniginnen überwintern
- verlassenes Nest wird im nächsten Jahr nicht wiederbesiedelt

4. AB SOMMER WERDEN GESCHLECHTSTIERE HERANGEZOGEN

- Produktion von Arbeiterinnen kommt zum Erliegen
- fruchtbare Weibchen und Männchen begeben sich auf den Hochzeitsflug

3. STAAT WÄCHST, ARBEITERINNEN KÜMMERN SICH AB JETZT UM NESTAUSBAU UND BRUTVERSORGUNG

- einzige Aufgabe der Königin ist die Eiablage

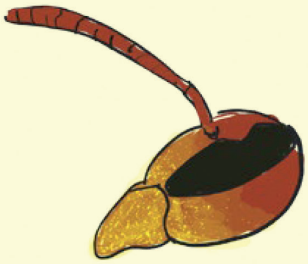
Verschiedene sozial lebende Wespen

LANGKOPFWESPEN

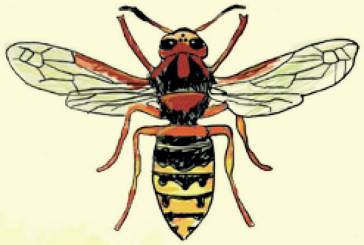
- aktiv bis Ende Juli / Anfang August
- mittelgroße Völker
- friedfertig
- nicht auf Kaffeetafel und Grillteller ▶ nicht lästig

KURZKOPFWESPEN

- aktiv bis Ende Oktober / Mitte November
- große Völker
- nicht angriffslustig, aber im Nestbereich relativ aggressiv
- im Spätsommer auf Kaffeetafel und Grillteller ▶ können lästig werden



HORNISSEN



- aktiv bis Mitte November
- mittelgroße Völker
- friedfertig
- nicht auf Kaffeetafel und Grillteller ▶ nicht lästig (1 Volk frisst im Hochsommer 500 g Insekten pro Tag)
- nachtaktiv – fliegen auf Licht
- größte Wespenart

NESTBAU

- oberirdisch/frei hängend
- grau, oft mit gelben/ farbigen Streifen
- parallelnervige, leicht gebogene Strukturierung

- versteckt im/am Boden oder dunklen Hohlräumen
- grau oder ockergelb bis braun
- muschelförmige Strukturierung

- meist in oberirdischen Hohlräumen
- ockergelb bis braun (mit großen Lufttaschen)
- unten große Nestöffnung ▶ Verschmutzung

Umgang mit Wespen

WIE KANN ICH MIT WESPEN ZUSAMMENLEBEN?

Verhaltensregeln zur Stichvermeidung

- keine hektischen Bewegungen
- Flugbahn am Nesteingang nicht versperren – Einflugloch auf keinen Fall verstopfen
- nicht anpusten – CO_2 in der Atemluft ist Alarmsignal für Wespen
- Nahrungsmittel im Freien abdecken, Essensreste wegräumen
- Gläser abdecken, nicht direkt aus Dosen/Flaschen trinken
- Kindern nach dem Essen Mund und Hände feucht abwischen
- stark riechende Parfums und Cremes können Wespen anziehen, dunkle Kleidung kann Unruhe auslösen ▶ vermeiden

Unbedachte Köderfallen locken unnötig an und führen zu einem qualvollen Tod (auch von vielen weiteren nützlichen Insektenarten), wobei das aktive Volk nicht dezimiert wird.

Wir bieten Beratung im Umgang mit Wespen(-nestern). Meist ist ein Zusammenleben möglich, hierfür müssen die Nester beobachtet, die Wespen bestimmt und dann gegebenenfalls gehandelt werden.

- Oft finden sich Lösungen ohne Eingriff, z.B. Anbringen von Fliegengittern an Fenstern und Türen.
- In verschiedenen Fällen können einfache Lenkungsmaßnahmen (Tücher, Platten) ungünstige Flugrichtungen der Wespen von und zum Nest umleiten.
- Vereinzelt kann die Umsetzung/Umsiedlung eine Lösung sein.
- Das Abtöten des Nestes ist meist nicht nötig und als letzter Ausweg anzusehen.

Für weitere Informationen:

natur&ëmwelt

natur&ëmwelt a.s.b.l.
5, route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer

29 04 04 -1
berodung@naturemwelt.lu
www.naturemwelt.lu

Mit der Unterstützung von

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

1. **Boire beaucoup**
   (au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

2. *Passer plusieurs heures par jour dans des* ***endroits frais*** *ou à l'ombre*
   (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

3. *Eviter des* ***activités physiques intenses*** *pendant les heures les plus chaudes*

4. *Se rafraîchir en prenant des* ***douches*** *ou des* ***bains partiels***

5. *Aller quotidiennement chez les* ***personnes âgées*** *de votre entourage* ***qui vivent seules.*** *Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.*

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

5 Goldene Regeln für Hitzetage

1. ***Viel trinken***

   (mindestens 1, 5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. *Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf*

   (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. *Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit*

4. *Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder***

5. *Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.***

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de la gestion de l'eau

"Phase de sensibilisation"

Pour prévenir une pénurie d'eau potable durant la canicule nous vous prions d'éviter les activités suivantes:

- ! remplissage de piscines privées et piscines hors sol (p.ex. gonflables) ou plans d'eau privés
- ! renouvellement d'eau dans les piscines privées
- ! lavage de véhicules (sauf dans les stations de lavage professionnelles)
- ! lavage de trottoirs, garages, cours et façades
- ! utilisation d'un nettoyeur à haute pression
- ! fonctionnement de fontaines (sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé)
- ! irrigation de pelouses, parcs, cimetières et terrains de sports à l'exception de nouvelles plantations
- ! réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau

Plus d'informations sur: https://gd.lu/cLf3r3

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de la gestion de l'eau

"Sensibilisierungsphase"

Um Trinkwasserknappheit während trockenen Perioden mit hohen Temperarturen vorzubeugen, möchten wir Sie gerne dazu aufrufen freiwillig auf folgende Aktivitäten zu verzichten:

- ! Befüllen von privaten oder aufblasbaren Schwimmbecken sowie private Teiche, Behälter,...
- ! Wassererneuerung in privaten Schwimmbecken
- ! Autowäsche (professionelle Autostraßen sind erlaubt)
- ! Reinigung von Gehwegen, Garagen, Fassaden oder sonstigen Außenanlagen
- ! Hochdruckreinigung
- ! Betrieb von Springbrunnen (Springbrunnen mit geschlossener Zirkulation sind erlaubt)
- ! Bewässerung von Rasen, Parkanlagen, Friedhöfen und Sportplätzen
- ! Kühlen von Ess- und Trinkwaren unter laufendem Wasser

Weitere Informationen: https://gd.lu/cLf3r3

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSËTZUNG

www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

16.05.2019

Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Gilberts Andy, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Séance publique

Travaux en cours

L'ingénieur communal Alain Kieffer fournit des explications relatives aux travaux en cours, notamment:

Steinfort:

Villa Collart

· Mise en œuvre garde-corps terrasse

Parc Collart

· Pose passerelle achevée

· Bétonnage du chemin réalisé
(mairie jusqu'à hauteur passerelle)

Renaturation de l'Eisch – phase 1

· Début des travaux semaine 22 (vers le 27 mai 2019)

PAP – Hannert der Berk

· Travaux canalisations et réseaux achevés

· Travaux au niveau trottoir achevés

Öffentliche Sitzung

Laufende Arbeiten

Gemeindeingenieur Alain Kieffer gibt Erläuterungen zu laufenden Arbeiten, darunter:

Steinfort:

Villa Collart

· Anbringen der Schutzgeländer (Terrasse)

Park Collart

· Bau der Brücke abgeschlossen

· Betonierung des Wegs ausgeführt
(vom Rathaus bis zur Brücke)

Renaturierung der Eisch – Phase 1

· Beginn der Arbeiten Woche 22 (27. Mai 2019)

PAP – Hannert der Berk

· Arbeiten an Kanalisationen und Versorgungsleitungen abgeschlossen

· Arbeiten am Gehweg ausgeführt

GEMENGEROTSSËTZUNG

Accès STEP Steinfort

· Travaux de gros-œuvre (bétonnage) réalisés
· Planning: Semaine 21: Mise en œuvre des garde-corps

Zugang STEP (Kläranlage) Steinfort

· Rohbauarbeiten (Betonierung) abgeschlossen
· Planung: Woche 21: Anbringen der Schutzgeländer

Schwarzenhof – Logements à coût modéré

· Assainissement du terrain réalisé
· Déviation de la canalisation existante réalisée
· Éléments préfabriqués rez-de-chaussée en train d'être posés (maison 1-3)

Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen

· Sanierung des Geländes abgeschlossen
· Umleitung der bestehenden Kanalisation ausgeführt
· Erdgeschoss: Aufstellen der Fertigbauteile (Haus 1-3)

Aménagement du parking communal

· Travaux achevés
· Les plantations seront réalisés ensemble avec le Parc Collart

Bau des Parkplatzes hinter dem Gemeindehaus

· Arbeiten abgeschlossen
· Die Bepflanzungen werden zusammen mit dem Park Collart angelegt

STEP Arlon

· Installation de chantier réalisée
· Travaux de terrassement du bassin biologique en cours;
· Planning:
  - Semaine 24: Début coffrage et ferraillage du radier du bassin biologique; Début terrassement du clarificateur
  - Semaine 29: Bétonnage du radier du bassin biologique

STEP (Kläranlage) Arlon

· Einrichtung der Baustelle ausgeführt
· Beginn der Erdarbeiten (biologisches Becken) angelaufen
· Planning:
  - Woche 24: Beginn der Arbeiten für Verschalung und Bewehrung des Fundaments des biologischen Beckens; Beginn der Erdarbeiten für den Klärapparat
  - Woche 29: Betonierung des Fundaments des biologischen Beckens

Hagen:

Travaux réseau électrique

· Réalisation de différentes fouilles et tranchées « rue de Steinfort » en cours; chemin piétons reliant « rue de Steinfort » et « rue de l'école ».

Hagen:

Arbeiten am Stromnetz

· Durchführung verschiedener Grabungsarbeiten „rue de Steinfort" angelaufen; Fußgängerweg zur Verbindung der „rue de Steinfort" mit der „rue de l'école".

Maison pour jeunes

· Aménagement intérieur en cours
· Attente rendez-vous CREOS (Electricité et Gaz) pour suite des travaux

Jugendhaus

· Innenausbau angelaufen
· Warten auf den CREOS-Termin (Strom und Gas) für den Fortgang der Arbeiten

GEMENGEROTSSËTZUNG

Chantier « Dräi Brécken » - CFL

· Installation de chantier achevé sur terrain communal

· Travaux gros-œuvre en cours

· Déviation piste cyclable organisée

· Déviation ruisseau en cours

Kleinbettingen:

PAP Kräizheck

· Début des travaux prévu pour mi-juin 2019

Rénovation – 13, rue de Hagen

· Travaux carrelages et menuiserie extérieure achevés

· Travaux de chauffage et des installations sanitaires réalisés

· Planning: - Semaine 23: Travaux de peinture
- Semaine 25: Montage cuisine

Aménagement placette

· Finitions en cours

· Pose sculpture mi-juin 2019

Grass:

PAP - « rue de Kleinbettingen / rue de Kahler »

· Travaux de canalisations achevés

· Pose gaines réseaux et conduite d'eau / - de gaz en cours

· Pose bordures et files de pavés en cours

Divers:

Bornes électriques:

· Derrière maison communale (1x)

· Parking Roudemer (1x)

· Rue Collart (1x)

· En planification: une borne supplémentaire derrière la maison communale

Travaux divers:

· Réparation voirie, siphons et trottoirs

· Conduite d'eau – diverses fouilles à réaliser dans la Route de Luxembourg

Baustelle „Dräi Brécken" - CFL

· Baustelleneinrichtung auf Gemeindegelände abgeschlossen

· Rohbauarbeiten angelaufen

· Umleitung des Fahrradwegs geregelt

· Umleitung des Baches angelaufen

Kleinbettingen:

PAP Kräizheck

· Voraussichtlicher Beginn der Arbeiten Mitte Juni 2019

Renovierung – 13, rue de Hagen

· Fliesen- und äußere Schreinerarbeiten abgeschlossen

· Heizungs- und Sanitärarbeiten durchgeführt

· Planung: - Woche 23: Malerarbeiten
- Woche 25: Kücheneinbau

Umbau Platz

· Abschlussarbeiten laufen

· Aufstellung der Skulptur Mitte Juni 2019

Grass:

PAP (Teilbebauungsprojekt)
– „rue de Kleinbettingen / rue de Kahler"

· Kanalisationsarbeiten abgeschlossen

· Verlegung der Leerrohre und Trinkwasserrohr-/ Gasleitungen angelaufen

· Verlegung von Bord- und Pflastersteinen im Gange

Verschiedenes:

Ladestationen:

· Hinter der Gemeindeverwaltung (1x)

· Parkplatz Roudemer (1x)

· Rue Collart (1x)

· In Planung: zusätzliche Ladestation hinter der Gemeindeverwaltung

Verschiedene Arbeiten:

· Ausbesserung von Straßen, Geruchsverschlüssen (Siphon) und Gehwegen

· Wasserleitung – verschiedene in der Route de Luxembourg durchzuführende Grabungsarbeiten

GEMENGEROTSSËTZUNG

✓ Oui Ja ✗ Non Nein ⊖ Abstention Enthaltung

Décisions du Conseil communal

Devis

Le Conseil communal approuve les devis suivants:

6x ✓ **4x** ✗ **1x** ⊖

Mise en place de fontaines à eau potable 14.999,40 € TTC

11x ✓

Acquisition d'une voiture électrique pour les besoins du service technique: 32.760,00 € TTC

11x ✓

Réaménagement du cimetière à Hagen / Kleinbettingen: 74.997,00 € TTC

11x ✓

Réaménagement du cimetière à Steinfort: 94.998,15 € TTC

11x ✓

Réfection du réseau d'eau potable: 144.998,10 € TTC

6x ✓ **5x** ✗

Réaménagement des infrastructures existantes du terrain de football – frais d'études: 8.547,00 € TTC

Beschlüsse des Gemeinderates

Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kostenvoranschläge:

6x ✓ **4x** ✗ **1x** ⊖

Aufstellung von Trinkwasserspendern 14.999,40 € inkl. MwSt.

11x ✓

Anschaffung eines Elektrofahrzeugs für den technischen Dienst: 32.760,00 € inkl. MwSt.

11x ✓

Neugestaltung des Friedhofs in Hagen/ Kleinbettingen: 74.997,00 € inkl. MwSt.

11x ✓

Neugestaltung des Friedhofs in Steinfort: 94.998,15 € inkl. MwSt.

11x ✓

Instandsetzung des Trinkwassernetzes: 144.998,10 € inkl. MwSt.

6x ✓ **5x** ✗

Neugestaltung der vorhandenen Infrastrukturen auf dem Fußballplatz – Kosten für Studien: 8.547,00 € inkl. MwSt.

GEMENGEROTSSËTZUNG

Contrat préliminaire de vente

11x ✓

Le Conseil communal approuve le contrat préliminaire de vente, conclu en vue d'une vente en état futur d'achèvement, et ayant pour objet l'acquisition par la Commune d'un appartement avec terrasse, cave et emplacement de stationnement, sis à Steinfort, rue des Martyrs, inscrit au cadastre comme suit:

Commune de Steinfort, section A de Steinfort:

- partie du numéro cadastral 630/4297, place, contenant 15,98 ares.

Verkaufsvorvertrag

11x ✓

Der Gemeinderat billigt den Verkaufsvorvertrag, zwecks Verkauf einer Wohnung im künftigen Fertigstellungszustand. Dieser betrifft den Erwerb einer Wohnung mit Terrasse, Keller und Parkplatz in Steinfort, rue des Martyrs, welche folgenden Grundbucheintrag aufweist:

Gemeinde Steinfort, Sektion A Steinfort:

- Teil der Katasternummer 630/4297, Platz, mit einem Ausmaß von 15,98 Ar.

Contrats de bail

11x ✓

Le Conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre la Commune et Monsieur ALFETRE et portant sur un logement sis à L-8450 Steinfort, 34, Cité de l'Usine.

11x ✓

Le Conseil communal approuve l'avenant au contrat de bail conclu entre la Commune et Monsieur et Madame WAGNER-NICKELS et portant sur un terrain sis à Steinfort, au lieu-dit « rue de Schwarzenhof », ayant une contenance de 4,16 ares.

Mietverträge

11x ✓

Der Gemeinderat billigt den zwischen der Gemeinde und Herrn ALFETRE für eine Wohnung unter der Anschrift L-8450 Steinfort, 34, Cité de l'Usine, geschlossenen Mietvertrag.

11x ✓

Der Gemeinderat billigt den Zusatz zum Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn und Frau WAGNER-NICKELS, der ein in Steinfort in der „rue de Schwarzenhof" befindliches Grundstück mit einem Ausmaß von 4,16 Ar betrifft.

Approbation provisoire des comptes de l'exercice 2017

Le Conseil communal approuve provisoirement les comptes suivants pour l'exercice 2017:

11x ✓

- le compte de gestion du premier receveur remplaçant pour la période allant du 29 mars 2017 au 7 mars 2018

11x ✓

- le compte de gestion du deuxième receveur remplaçant pour la période allant du 7 mars 2018 au 2 mai 2018

11x ✓

- le compte de gestion complémentaire pour la période allant du 2 mai 2018 au 13 juin 2018

11x ✓

- le compte de gestion globalisé

11x ✓

- le compte de fin de gestion

7x ✓ **4x** ⊖

- le compte administratif

Vorläufige Billigung der Konten des Haushaltsjahrs 2017

Der Gemeinderat billigt vorläufig die folgenden Konten für das Haushaltsjahr 2017:

11x ✓

- die Geschäftskonten des ersten stellvertretenden Gemeindeeinnehmers für den Zeitraum vom 29. März 2017 bis 7. März 2018

11x ✓

- die Geschäftskonten des zweiten stellvertretenden Gemeindeeinnehmers für den Zeitraum vom 7. März 2018 bis 2. Mai 2018

11x ✓

- die zusätzlichen Geschäftskonten für den Zeitraum vom 2. Mai 2018 bis 13. Juni 2018

11x ✓

- die Geschäftskonten

11x ✓

- die Schlusskonten

7x ✓ **4x** ⊖

- die administrativen Konten

GEMENGEROTSSËTZUNG

Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018

11x ✓

Le Conseil communal décide d'admettre

Übersicht über die Einnahmen, die vor Abschluss des Haushaltsjahrs 2018 noch einzutreiben sind.

11x ✓

Der Gemeinderat beschließt, anzunehmen

	Service ordinaire ordentlicher Haushalt	Service extraordinaire außerordentlicher Haushalt
en reprises provisoires als vorläufige Rücknahme	137 983,45 €	/
en décharges als Entlastungen	3 979,79 €	/
Total Total	141 963,24 €	/

et d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Genehmigung zu erteilen, gegen die Schuldner, die in der vorliegenden Übersicht mit dem Vermerk „à poursuivre" (gerichtlich zu belangen) gekennzeichnet sind, rechtliche Schritte einzuleiten.

Fixation du taux de l'impôt commercial communal pour l'année 2020

11x ✓

Le Conseil communal décide de fixer le taux de l'impôt commercial communal dans la commune de Steinfort pour l'exercice 2020 à 300 %.

Festlegung des Satzes der kommunalen Gewerbesteuer für 2020

11x ✓

Der Gemeinderat beschließt, den Satz der kommunalen Gewerbesteuer in der Gemeinde Steinfort für das Haushaltsjahr 2020 auf 300% festzulegen.

Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2020

Le Conseil communal décide de fixer le taux d'imposition de l'impôt foncier pour l'année 2020 comme suit:

Impôt foncier A: 250 %

Impôt foncier B1: 350 %

Impôt foncier B2: 250 %

Impôt foncier B3: 105 %

Impôt foncier B4: 105 %

Impôt foncier B5: 250 %

Impôt foncier B6: 250 %

Festlegung des Grundsteuersatzes für 2020

Der Gemeinderat beschließt, den Grundsteuersatz für 2020 auf folgende Höhe festzulegen:

Grundsteuersatz A: 250 %

Grundsteuersatz B1: 350 %

Grundsteuersatz B2: 250 %

Grundsteuersatz B3: 105 %

Grundsteuersatz B4: 105 %

Grundsteuersatz B5: 250 %

Grundsteuersatz B6: 250 %

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSËTZUNG

www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

13.06.2019

Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Gilberts Andy, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet,
Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Excusés:
Entschuldigt:

Daniel Frieden, Conseiller, Gemeinderat

Séance à huis clos

Proposition de candidats pour deux postes du cycle C2-4 de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal, après avoir procédé séparément pour chaque poste au vote par scrutin secret, propose d'affecter Madame BURG Martine et Madame FISCH Laura aux postes de surnuméraire aux cycles C2-4 de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort.

Nomination d'un fonctionnaire au groupe de traitement A2 administratif

Conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le secrétaire communal quitte la salle et n'est pas présent lors du vote.

Le Conseil communal, après avoir procédé au vote par scrutin secret, décide d'accorder la promotion à Madame Diane PUTZ, épouse Stockreiser, au groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, ce avec effet au 1er juillet 2019.

Geheimsitzung

Vorschlag für die Ernennung von Kandidaten für zwei Posten des Zyklus C2-4 des Grundschulunterrichts der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste

Nachdem der Gemeinderat in geheimer Abstimmung über jeden Posten separat abgestimmt hat, schlägt er vor, Frau BURG Martine und Frau FISCH Laura für die Zusatzlehrerposten der Zyklen C2-4 des Grundschulunterrichts der Gemeinde Steinfort vorzuschlagen.

Ernennung eines Beamten für die Besoldungsgruppe A2 für administrative Aufgaben

Gemäß Artikel 20 des am 13. Dezember 1988 geänderten Gemeindegesetzes verlässt der Gemeindesekretär den Saal und ist bei der Abstimmung nicht anwesend.

Nach geheimer Abstimmung beschließt der Gemeinderat, Frau Diane Stockreiser (geb. PUTZ) mit Wirkung zum 1. Juli 2019 in die Besoldungsgruppe A2 (administrative Untergruppe) zu befördern.

Séance publique

Organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020

10x ✓

Après avoir ouï les explications fournies par le président du Comité d'école, Monsieur Christian Kohnen, le Conseil communal décide d'approuver l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020.

Titres de recette

10x ✓

Le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2018 portant sur un montant de 686.574,27 €, ainsi que les titres de recette de l'exercice 2019 portant sur un montant de 2.669.621,71 €, soit un total de 3.356.195,98 €.

Création de postes

10x ✓

Après avoir ouï les explications fournies par l'échevin Sammy Wagner (LSAP), le Conseil communal décide de procéder à la création

- d'un poste C1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal à raison de 100% (pour la formation de l'éducateur diplômé);

- d'un poste B1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal à raison de 100% (pour la formation de l'éducateur gradué).

Öffentliche Sitzung

Vorläufige Schulorganisation in der Grundschulbildung für das Schuljahr 2019/2020

10x ✓

Nach Anhörung der Erklärungen des Vorsitzenden des Schulkomitees, Herrn Christian Kohnen, beschließt der Gemeinderat, die vorläufige Schulorganisation in der Grundschulbildung für das Schuljahr 2019/2020 zu billigen.

Einnahmeerklärungen

10x ✓

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahrs 2018 über einen Betrag von 686.574,27 € sowie die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahrs 2019 über einen Betrag von 2.669.621,71 €, d. h. eine Gesamtsumme von 3.356.195,98 €, zu billigen.

Schaffen von Stellen

10x ✓

Nach Anhörung der Erläuterungen von Schöffe Sammy Wagner (LSAP) beschließt der Gemeinderat, folgende Stellen zu schaffen:

- eine C1-Stelle (pädagogische und psychosoziale Untergruppe) gemäß der Regelung für Gemeindebedienstete in Vollzeit (für die Ausbildung zum diplomierten Erzieher);

- eine B1-Stelle (pädagogische und psychosoziale Untergruppe) gemäß der Regelung für Gemeindebedienstete in Vollzeit (für die Ausbildung zum Sozialpädagogen).

GEMENGEROTSSËTZUNG

Adoption d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis « 16, rue des Martyrs » à Steinfort

10x ✓

Le Conseil communal décide d'adopter le Projet d'Aménagement Particulier Nouveau Quartier « 16 rue des Martyrs », portant sur des fonds sis à Steinfort, introduit par le bureau FABECK Architectes s.à r.l. au nom et pour compte de la société KUHN construction s.a.

Le projet prévoit la construction de 7 unités de logement collectif implantées dans un immeuble et prévoit la cession gratuite de 6,96% du terrain brut à la commune (domaine public communal).

Comme aucune mesure au sens de la loi sur l'aménagement communal ne doit être prise par la commune, le Conseil communal décide de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire pour la surface à céder gratuitement à la commune se situant entre 6,96% et 25%.

Annahme eines Teilbebauungsprojekts betreffend Liegenschaften am Ort „16, rue des Martyrs" in Steinfort

10x ✓

Der Gemeinderat beschließt, das Teilbebauungsprojekt für das neue Gebiet unter der Anschrift „16, rue des Martyrs" in Steinfort, das Liegenschaften in Steinfort betrifft und vom Architekturbüro FABECK Architectes s.à r.l. im Namen und im Auftrag der Firma KUHN construction s.a. vorgelegt wurde, zu billigen.

Im Rahmen des Projekts sind der Bau eines Mehrfamilienhauses mit sieben Wohneinheiten und die kostenlose Abtretung von 6,96% der Bruttofläche an die Gemeinde vorgesehen (kommunales Gemeingut).

Da von der Gemeinde keinerlei Maßnahme im Sinne des Gesetzes über die Gemeindeplanung zu ergreifen ist, beschließt der Gemeinderat, auf eine Ausgleichszahlung für die kostenlos an die Gemeinde abzutretende Fläche zwischen 6,96% und 25% zu verzichten.

Convention et projet d'exécution relatifs au plan d'aménagement particulier « Hinter der Berk – phase 2 » à Steinfort

10x ✓

Le Conseil communal décide d'approuver la Convention ainsi que le projet d'exécution relatifs au plan d'aménagement particulier portant sur des fonds sis « Hinter der Berk – phase 2 » à Steinfort.

Vereinbarung und Ausführungsprojekt in Zusammenhang mit dem Teilbebauungsplan „Hinter der Berk – Phase2" in Steinfort

10x ✓

Der Gemeinderat beschließt, die Vereinbarung sowie das Ausführungsprojekt in Zusammenhang mit dem Teilbebauungsplan betreffend Liegenschaften am Ort „Hinter der Berk – Phase 2" in Steinfort zu billigen.

COMMUNE DE
STEINFORT

Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques
Photos: Michel Clemen | Myriam Kneip | Maida Hajrovic | Léna Pyckavet

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé